

BULLETIN DE LA DOCUMENTATION COLLÉGIALE

Février 2010, numéro 2

Bonjour cher contact privilégié du [Centre de documentation collégiale](http://www.cdc.qc.ca) (CDC)!

Vous recevez aujourd'hui une toute nouvelle édition du bulletin qui vous permet de découvrir certaines ressources documentaires disponibles au CDC. Ce premier bulletin de deux sur le sujet de l'**éducation interculturelle** aborde le thème de la **formation interculturelle des étudiants** alors que le second traitera de la **gestion de la diversité ethnique en classe** (date de parution prévue du deuxième bulletin : automne 2010).

Pour plus de détails, consultez notre site Web : www.cdc.qc.ca

Note : Le masculin a été favorisé dans ce bulletin afin d'alléger le texte.

Interculturel I : La formation interculturelle des étudiants

Sélection des ressources et rédaction:

Denyse Lemay, consultante en éducation interculturelle

Ce bulletin présente les ressources utiles à la formation interculturelle des étudiants dans les programmes où une compétence est rattachée à un contenu interculturel. Trois sections composent le bulletin :

1. [Présentation générale](#) du thème de l'éducation interculturelle
 2. [Contenu de formation](#) interculturelle des étudiants
 - Connaissances sur l'histoire de l'immigration au Québec, l'histoire et la description des principales communautés immigrantes, les politiques d'insertion des immigrants au Québec, les mécanismes en jeu dans la rencontre interculturelle
 - Habiletés d'intervention interculturelle appliquée dans divers milieux
 3. [Pédagogie appropriée à la formation interculturelle](#)
 - Activités pour les étudiants en classe et approches pédagogiques plus globales
 - Activités pour les étudiants en milieu multiethnique, à l'étranger
-

1. Présentation générale du thème de l'éducation interculturelle

Depuis plus de 20 ans, les collèges du Québec accueillent une population étudiante de plus en plus diversifiée sur le plan ethnique. En effet, l'adoption par le gouvernement du Québec de la Loi 101 en 1977 a fait en sorte que les immigrants fréquentent obligatoirement, sauf quelques exceptions, l'école primaire et l'école secondaire d'expression française. On constate en 2006 qu'au moment où ces immigrants ou enfants d'immigrants poursuivent leurs études au niveau collégial, ils choisissent de le faire en français dans près de 60 % des cas. L'accueil de cette nouvelle population étudiante, d'abord vécu dans les collèges de la région de Montréal, se présente aussi dans plusieurs collèges du Québec ; la politique québécoise de régionalisation de l'immigration explique en partie cette situation.

Note: Conformément à ce qui se fait dans le milieu d'éducation primaire et secondaire, nous utilisons le terme " étudiants issus de l'immigration " pour parler des étudiants diversifiés sur le plan ethnique.

Étudiants issus de l'immigration

Nous désignons ainsi les étudiants nés à l'extérieur du Canada ou les étudiants nés au Canada, mais dont l'un des deux parents est né à l'extérieur du Canada, ou qui n'ont comme langue maternelle ni le français ni l'anglais. Exception : les étudiants de langue maternelle autochtone ; ils font partie des Premières Nations.

Les collèges s'adaptent donc progressivement à la réalité pluraliste de la société québécoise. Ils le font principalement sous deux angles différents.

D'une part, dans le contexte d'ouverture de la communauté francophone du Québec aux diverses communautés immigrantes, les institutions ont dû adapter leurs services à la diversité ethnique des usagers : les écoles, les hôpitaux, les CLSC, les banques, les maisons funéraires, etc. Un diplômé du collégial doit donc être préparé à intervenir dans son champ professionnel auprès d'une clientèle variée ou encore à poursuivre des études universitaires ouvertes sur le monde. Conséquemment, dans plusieurs programmes d'études du collégial, notamment dans les techniques humaines et les sciences humaines, l'une des compétences du programme porte sur les interventions professionnelles auprès d'une clientèle diversifiée ou plus globalement sur l'éducation à la citoyenneté. Il s'agit alors d'une compétence que tous les étudiants doivent développer, quelle que soit leur propre appartenance ethnique, qu'ils étudient dans un collège mono ou multiethnique. Dans le **bulletin Interculturel I**, nous présentons des ressources sur le contenu de formation interculturelle relié à cette compétence ainsi que des suggestions d'activités pédagogiques permettant de la développer.

D'autre part, les collèges qui accueillent des étudiants issus de l'immigration cherchent à réussir de façon optimale leur intégration. Les professeurs s'interrogent sur la façon de prendre en compte la diversité ethnique : qui sont ces étudiants issus de l'immigration ? Comment utiliser leur expérience particulière pour enrichir le contenu d'enseignement ? Réussissent-ils bien leurs études ? Comment gérer les relations interculturelles en classe ? De plus, certains étudiants présentent des demandes de traitement particulier ;

doit-on toujours y accéder ? Où sont les limites ? Quelles sont nos responsabilités en ce domaine ? Dans le **bulletin Interculturel II** seront présentées des ressources sur la gestion de la diversité ethnique en classe.

2. Formation liée à une compétence interculturelle

Quelques ressources ont été produites sur le contenu de formation interculturelle et d'autres traitent d'activités et d'approches pédagogiques reliées à ce contenu.

Contenu de formation interculturelle

Le contenu de formation interculturelle suggéré pour les étudiants du collégial est un contenu très généralement choisi par les formateurs en relations interculturelles du domaine de l'éducation, de la santé et des autres services (voir [cet exemple](#) d'énoncé d'une compétence interculturelle). Il est composé des thématiques suivantes : l'histoire de l'immigration au Québec, l'histoire et la description des principales communautés immigrantes, les politiques d'insertion des immigrants au Québec, les mécanismes en jeu dans la rencontre interculturelle et enfin l'intervention interculturelle appliquée dans divers milieux.

L'éducation interculturelle est voisine de deux autres thématiques qui lui apportent des éléments d'enrichissement. L'éducation aux droits s'intéresse spécifiquement à la connaissance de la Charte des droits et libertés de la personne ainsi qu'aux instruments de protection des droits et libertés ; elle cerne plus spécifiquement les aspects légaux des relations interculturelles. L'éducation à la citoyenneté s'intéresse aux grands enjeux contemporains des sociétés interresponsables et ouvertes sur le monde ; les rapports interculturels font partie de ces enjeux.

Des références de base : le contenu explicite de formation interculturelle collégiale

Des volumes ont été produits récemment sur le contenu de formation interculturelle expressément pour l'enseignement collégial.

GAUDET, Édith, *Relations interculturelles : Comprendre pour mieux agir*, CCDMD, Thomson et Groupe Modulo, 2005, 246 p.

Ce volume s'adresse aux professeurs qui enseignent en Techniques policières mais la majorité du contenu est transposable à d'autres programmes de formation. Il décrit le contenu de formation rattaché à une compétence interculturelle : l'histoire de l'immigration au Québec, l'histoire et la description des principales communautés immigrantes, la réalité de l'intégration des immigrants au Québec, les mécanismes en jeu dans la rencontre interculturelle et enfin l'intervention interculturelle appliquée principalement au travail du policier. Une nouvelle édition mise à jour paraîtra en 2010, directement utilisable dans divers programmes d'études. **[Pour l'emprunter au CDC: [785797](#)]**

LOSLIER, Sylvie et Nicole POTHIER, *Droits et libertés. Un parcours de lutttes et d'espoir.* Montréal, Commission des droits de la personne et des droits de la Jeunesse et Service interculturel collégial, 1999, 109 p.

Ce document présente un contenu de formation relié aux droits au niveau international : historique de la reconnaissance des droits humains, Déclaration universelle des droits de l'homme, mécanismes internationaux de protection des droits, organisations non gouvernementales et institutions internationales dédiées à la protection des droits humains ainsi que des personnages qui, dans le monde, ont consacré leur vie à la défense des droits humains. Le volume présente également les concepts, habiletés et attitudes visés par l'éducation aux droits ainsi que des suggestions d'activités pédagogiques à partir du contenu du volume. **[Pour l'emprunter au CDC: [722797](#)]**

LOSLIER, Sylvie et Nicole POTHIER, *Droits et libertés ... à visage découvert, au Québec et au Canada.* Montréal, Chenelière/McGraw-Hill, 2002, 176 p.

Ce document présente un contenu de formation relié aux droits au Québec et au Canada : historique de la Charte québécoise des droits et libertés de la personne, sections et clauses de cette Charte, comparaison avec la Charte canadienne, le cas précis des droits des autochtones du Canada, explicitation de la discrimination et de la liberté d'expression. De plus, le volume présente les concepts, habiletés et attitudes visés par l'éducation aux droits ainsi que 13 suggestions d'activités pédagogiques à partir du contenu du volume. **[Pour l'emprunter au CDC: [785874](#)]**

SERVICE INTERCULTUREL COLLÉGIAL

<http://www.service-interculturel-collegial.qc.ca>

Le Service interculturel collégial (SIC) est un organisme qui a pour but de développer dans les collèges québécois une orientation commune en matière d'éducation interculturelle, aux droits et à la citoyenneté et d'établir des liens entre ces composantes. Il fournit des outils conceptuels et pratiques afin de mieux saisir les enjeux de la réalité interculturelle dans la société québécoise? Il sensibilise et forme les intervenants du milieu collégial en matière d'éducation interculturelle, aux droits et à la citoyenneté? Il intervient et fait des recommandations auprès des instances gouvernementales et collégiales. Il s'agit d'une ressource incontournable au collégial par les formations qu'il offre, le colloque annuel qu'il organise ainsi que par ses publications.

Le SIC publie un calendrier, mis à jour à chaque année, des principales [fêtes religieuses et culturelles](#) des diverses communautés ethniques au Québec ainsi qu'une [description de ces fêtes](#).

Plus précisément, les [Actes du colloque 2003 du SIC](#) présentent des comptes rendus d'ateliers sur les différentes formes que prend la formation interculturelle dans les cégeps : à travers un cours, tout au long d'un programme, par des activités parascolaires, lors de stages à l'étranger. La formation vise à la fois l'acquisition de connaissances ainsi que le développement d'attitudes et d'habiletés nouvelles. Des exemples d'activités à faire en classe, hors classe et à l'étranger sont décrits.

Distinction entre éducation interculturelle, éducation aux droits et éducation à la citoyenneté

Différentes ressources tentent de préciser ce qui caractérise et distingue les trois approches.

GAUDET, Édith et Sylvie LOSLIER. [Penser, agir et s'engager en interculturel au Québec.](#) *Pédagogie collégiale*, Vol. 19, no 2, hiver 2005, pages 29-33.

Les auteures présentent une comparaison entre l'éducation interculturelle, l'éducation aux droits et l'éducation à la citoyenneté quant aux thématiques de formation qu'elles recouvrent sur le plan des connaissances et des habiletés.

Mc ANDREW, Marie. [L'éducation à la citoyenneté : opportunité ou défi pour l'éducation interculturelle. onférence d'ouverture.](#) Conférence d'ouverture du *Colloque 2002 du SIC*.

Madame McAndrew montre que des thématiques abordées par l'éducation interculturelle sont exclues de l'éducation à la citoyenneté : des connaissances approfondies sur différentes cultures, la compréhension des différences culturelles, l'enrichissement culturel lié au pluralisme, les logiques systémiques des rapports inégalitaires, les questions autochtone et anglophone. Cet article résume les points de vue exprimés dans un article plus complet.

DESROCHES, Fabienne. [L'éducation dans une perspective planétaire et citoyenne.](#) *Pédagogie collégiale*, Vol. 19, no 2, hiver 2005, p. 26-28.

Fabienne DESROCHES présente les grandes lignes de la partie collégiale du projet Éducation dans une perspective planétaire et citoyenne qui a reçu le prix 2005 du Bureau canadien d'Éducation Internationale. Il s'agit d'une perspective qui imprègne l'ensemble d'un curriculum de formation, celle de l'éducation à la paix, à la démocratie, aux droits, au respect de l'environnement et au développement durable ainsi qu'à la compréhension interculturelle et internationale. La pédagogie de la coopération est plus spécifiquement appropriée aux objectifs de formation poursuivis.

POTHIER, Nicole. [Point de vue sur la citoyenneté.](#) Table ronde dans le cadre du *Colloque 2002 du SIC*.

L'auteure cerne les limites de l'éducation à la citoyenneté face aux objectifs généraux de l'éducation aux droits. Les thématiques de l'exclusion socioéconomique et culturelle ainsi que la situation des autochtones y sont marginalisées.

Service interculturel collégial (SIC). [Actes du colloque 2002.](#)

Plus largement, ces Actes présentent différents articles portant sur des thématiques de formation à la citoyenneté, des exemples de la façon dont cette formation a été insérée

dans certains programmes collégiaux, des activités permettant l'apprentissage de la citoyenneté par les étudiants et du matériel utilisé pour le faire.

3. Pédagogie appropriée à la formation interculturelle

Des ressources existent sur des activités permettant aux étudiants de développer leur compétence interculturelle. Il s'agit tantôt d'activités à faire en classe, tantôt d'activités à réaliser à l'extérieur de la classe, en milieu multiethnique et à l'étranger.

Une référence de base : des activités explicites et évaluées

LAFORTUNE, Louise et Édith GAUDET, *Une pédagogie interculturelle. Pour une éducation à la citoyenneté.* Éditions du Renouveau Pédagogique Inc., 2000, p. 1-216, p. 246-304

Ce volume donne les grandes caractéristiques d'une pédagogie interculturelle et il fournit des descriptions détaillées d'activités à faire en classe avec les étudiants leur permettant de développer leurs connaissances du domaine interculturel, leurs habiletés à la communication interculturelle et leur attitude d'ouverture. Les activités sont explicitement décrites ainsi que le matériel à utiliser. Elles ont pour la plupart été expérimentées en classe, évaluées et ajustées. **[Pour l'emprunter au CDC: [727584](#)]**

Des références complémentaires :

Des suggestions d'activités

Le *Service interculturel collégial* présente plusieurs suggestions d'activités :

Extraits tirés des [Actes du Colloque 2002](#):

[À partir du livre *Droits et libertés ... à visage découvert, au Québec et au Canada*](#)

[Activités d'engagement citoyen](#) qui ont eu lieu pendant La semaine communautaire au collège de Rosemont

Activités variées réalisées dans le [programme Sciences humaines](#) au collège Édouard-Montpetit, en [Techniques policières](#) au collège de Maisonneuve

Activités préparatoires aux stages à l'étranger aux collèges [François-Xavier Garneau](#), [Saint-Laurent](#) et [Ahuntsic](#)

Organisation de la [semaine interculturelle au cégep de Sainte-Foy](#)

Extraits du document [Penser, Agir et S'engager en éducation interculturelle, en éducation aux droits et à la citoyenneté](#), mai 2004, 67 p.:

[Réaliser un récit de vie](#) auprès d'une personne immigrante

Débattre d'une pratique religieuse et réfléchir aux accommodements raisonnables

Découvrir des codes culturels

Déconstruire des préjugés à l'endroit des autochtones

Découvrir la diversité ethnique de Montréal

Dessiner une carte géographique des droits et libertés

Découvrir les figures de proue des droits et libertés

Rencontrer des organismes de défense des droits

Étudier le cas des enfants exploités

Réaliser un abécédaire des citoyennetés et de la démocratie

Constituer des dossiers de presse sur des situations d'exploitation dans le monde

S'engager dans sa communauté sur une question interculturelle.

Extraits tirés des «Actes du Colloque 2006»:

Le Mois de l'Histoire des Noirs

La Semaine de citoyenneté

Les Journées des Sciences de la religion

Un jumelage entre étudiants du cégep de La Pocatière et du Vieux-Montréal

La visite de lieux de culte

Des sites Internet

Recherches amérindiennes

Extraits tirés des Actes du Colloque 2008:

La série télévisée Pure laine et son utilisation dans le cadre d'une formation interculturelle

Le documentaire Les enfants de la Loi 101

La littérature "migrante" québécoise comme outil de formation interculturelle

Le roman utilisé pour comprendre les relations interculturelles

Une nuit de contes amérindiens

INSTITUT DU NOUVEAU MONDE

<http://www.inm.qc.ca>

L'École d'Hiver de l'INM

L'*Institut du Nouveau Monde* est une organisation non partisane dont la mission est

d'encourager la participation citoyenne et de renouveler les idées au Québec. À partir de la formule conçue pour l'École d'été, l'INM a ouvert, à l'intention des collégiennes et des collégiens, une **École d'Hiver** qui se tient en janvier. Cet événement de trois jours, à la fois informatif et festif, permet aux jeunes de s'informer, de débattre et de s'engager sur une thématique de participation citoyenne.

[Description de la première expérimentation](#) de l'École d'Hiver en janvier 2007.

[Bilan](#) de cette 1^{ère} expérimentation.

Une deuxième version de l'École d'Hiver a eu lieu en janvier 2009 au [Collège de Saint-Jérôme](#). Une troisième version a eu lieu en janvier 2010 au [Collège Laflèche](#) de Trois-Rivières.

Des suggestions d'approche pédagogique

DENIS, Claire, [Travail en équipe et apprentissage collaboratif dans un climat de grande compétitivité : étude sur les effets d'une stratégie pédagogique fondée sur l'apprentissage collaboratif appliquée à la formation en interculturel](#). [Rapport de recherche](#) PAREA, Collège de Sherbrooke, 2005, 141 p.

Cette recherche PAREA a permis d'évaluer une stratégie pédagogique particulière, l'apprentissage collaboratif, utilisée en contexte monoethnique dans un cours de sociologie obligatoire du programme Techniques policières au Collège de Sherbrooke. Au moyen de l'apprentissage collaboratif, les étudiants ont l'occasion à tour de rôle d'enseigner aux autres ce qu'ils ont appris par eux-mêmes, d'enrichir leur propre compréhension d'un phénomène en en discutant avec les autres, de s'adapter à travailler en équipe avec diverses personnes, de jouer des rôles différents selon les équipes et donc de remanier la dynamique du groupe-classe, d'évaluer ses pairs et de se faire évaluer par eux. L'évaluation de l'expérimentation porte sur le fonctionnement de la pédagogie proprement dite, et non sur son lien avec le contenu interculturel à traiter. Cette pédagogie est particulièrement recommandée dans le contexte diversifié d'une classe multiethnique.

NAGDA, Biren Ratnesh A. et Patricia GURIN, "Intergroup Dialogue : A Critical-Dialogic Approach to Learning About Difference, Inequality, and Social Justice", in KAPLAN Matthew and A.T. MILLER, Scholarship of Multicultural Teaching and Learning. Josesy-Bass, San Francisco, *New Directions for Teaching and Learning*, no. 111, Fall 2007, p. 35-45. [Article en texte intégral [disponible sur demande au CDC](#)]

Les auteurs décrivent et évaluent l'approche de *Dialogue intergroupe* (IGD) pour développer chez des étudiants de niveau collégial l'exploration des identités sociales, la compréhension des inégalités et l'exploration d'actions individuelles et collectives en vue d'une plus grande justice. L'expérimentation d'interactions intellectuelles et affectives entre pairs peut développer des habiletés démocratiques.

Les stages à l'étranger

Les stages à l'étranger peuvent être non seulement une occasion d'apprentissages interculturels mais également d'intégration des différents apprentissages réalisés jusque-là dans un programme. Confrontés à une réalité différente, les étudiants voient souvent sous un autre jour ce qu'ils ont appris, par contraste avec le nouveau contexte.

CÉGEP INTERNATIONAL

<http://www.cegepinternational.qc.ca>

Créé en 1992, **Cégep international** informe l'ensemble du réseau collégial sur les occasions d'échanges et de partenariat qui se présentent sur la scène internationale ; il diffuse l'information sur le savoir-faire des cégeps afin de favoriser des occasions de partenariat entre ses membres et des établissements étrangers. De plus, il favorise la participation de ses 48 cégeps membres à des événements (forum, mission, salon, colloque, etc.) susceptibles d'accroître leur rayonnement à l'étranger ; il les appuie dans la conception et la mise en œuvre de projets de coopération internationale. Enfin, il appuie les initiatives visant à favoriser la mobilité étudiante et le recrutement d'étudiants internationaux ainsi que celles visant à favoriser la mobilité professionnelle dans une perspective d'internationalisation de l'éducation, entre autres, par le biais du projet Éducation dans une perspective mondiale et citoyenne (ÉPMC).

[Guide sur la mobilité étudiante dans les cégeps](#) [Accès réservé aux cégeps membres]

L'atelier "[Les séjours d'élèves à l'étranger](#)" du colloque 1998 de l'AQPC, animé par Louise Lefavre, présente brièvement divers programmes de séjour à l'étranger pour étudiants : le projet SENS du collège de Saint-Laurent, les stages de Garneau International, les stages de l'École Nationale d'Aérotechnique du cégep Édouard-Montpetit. Le cégep de Rivière-du-Loup présente son programme de formation pour coopérants volontaires. Ces programmes existent toujours.

Les [Actes du colloque 2003](#) du SIC présentent le déroulement de stages à l'étranger organisés aux [collèges du Vieux-Montréal](#), [Marie-Victorin](#) et [Jonquière](#).

Pour aller plus loin

Nous vous recommandons la bibliographie suivante, disponible directement dans le catalogue Web du CDC, sur le thème "Formation interculturelle". Accédez au catalogue en ligne du CDC: <http://www.cdc.qc.ca/catalogue.html> , Cliquez sur **Commencer la recherche** cliquez sur **Suggestions** puis sur l'icone **Éducation interculturelle**.

Cette bibliographie est mise à jour continuellement!

Vient de paraître / Nouvelles acquisitions au CDC

Voici quelques exemples des nouvelles acquisitions au Centre de documentation collégiale. On peut consulter la liste complète des nouveautés du CDC dans le [catalogue en ligne](#).

BARRETTE, Juliette. *Impact des aptitudes en anglais sur la perception de la réussite professionnelle en mode*, Collège Campus Notre-Dame-de-Foy, 2009. [[Rapport PREP](#)]

CAPLAN, Marilyn, Cari-Lynn Clough, Joanne Ellis and Kimberley Muncey. *Facteurs favorisant l'insertion et le développement professionnels efficaces des nouveaux enseignants par leur départements en milieu collégial* (titre original: *Factors promoting the effective integration and professional development of new teachers by academic departments*), Vanier College, 2009. [[Rapport PAREA](#), [article de vulgarisation](#) et [article \(ANG\)](#)]

CARON-BOUCHARD, Monique, Katerine Deslauriers and Michel Pronovost. *Interventions virtuelles et réussite scolaire*, Collège Brébeuf, 2009. [[Rapport PAREA](#)]

CHARLES, Elizabeth S., Nathaniel Lasry, Chris Whittaker et Joel Trudeau. *Utilisant la technologie à l'appui de l'apprentissage collaboratif: Comment créer des milieux d'apprentissage qui enrichissent et engendrent les savoir conceptuel?* (Titre original: *Technology Supported Collaboration and Learning. How do we build learning environments to build communities & conceptual knowledge?*), Dawson College and John Abbott College, 2009. [[Rapport PAREA \(ANG\)](#) et [article de vulgarisation](#)]

JORGENSEN, Shirley, Vittoria Ferraro, Catherine S. Fichten, Alice Havel. *Prédire le maintien des étudiants au collège et l'abandon scolaire : sexe et incapacité* (titre original: *Predicting the At Risk Status of College Students: Males and Students With Disabilities*), Dawson college, 2009. [[Rapport PAREA \(ANG\)](#), [article de vulgarisation](#) et [article \(ENG\)](#)]

LANGLOIS, Simon and Guy Corriveau. *Étude de l'engagement selon le genre dans les laboratoires de physique*, Collège de Shawinigan, 2009. [[Rapport PAREA](#) et [article de vulgarisation](#)]

LAPOSTOLLE, Lynn, Danielle-Claude Bélanger et Jorge Pinho. *Pour une amélioration du français chez les garçons*. [rapport de recherche PAREA et guide d'appropriation] Québec : Cégep du Vieux Montréal, 2009. [[Rapport PAREA](#)]

RICHARD, Éric et Julie Mareschal. *La migration pour études collégiales : regards d'intervenants sur l'accueil et l'intégration des nouveaux étudiants*, Collège Campus Notre-Dame-de-Foy, 2009. [[Rapport PREP](#)]